

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 105 de la Soucieta ...?Prouvènço!...



Nouvello tiero: n° 67 Proumié Trimèstre de l'an 2009

Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Janvié - Febrié - Mars 2009

Abounamen : 25 éurò pèr li cous de prouvençau e lou buletin

Abounamen : 10 éurò pèr li sòci e lou buletin

Un buletin soulet : 6 éurò.

Ensignadou

Cuberto

Mimousa au mes de mars

...?Prouvènço!...

- Lou mot de la cabiscolo
- Odo à Mirèio
- Vesprado calendalo
- Setèmo
- Lou cafè
- Quau sarié espera en acò
- Un pichot jo
- La Julio e lou Miquèu
- Lou proumié passagié de l'espaci que paguè
- Se n'i'avié proun
- La counducho d'uno autò
- En dirèit de Manosco
- Alida Rouffe
- A Coudous

Tricìo Dupuy
Reinié Raybaud
Mariso Fourcaud
Jaque Tricon
Roso Pous
Gineto Fioré-Florens
Aubert Einstien
Jaque Tricon
Amirau Jòrgi Martin
Bruno Gimet
Bruno Gimet
Jaque Tricon
Glaude Chave
Mariso Fourcaud

Messo en pajo, beilasso de la publicacioun : Tricìo Dupuy

Lou mot de la cabiscolo

Anan entamena lou mes de mars.
Avèn acaba desèmbre e li fèsto de Calèndo.
Janvié s'es acaba, avèn passa la nèu. Es
plus tèms de n'en parla, lou soulèu la farié
foundre.

Avèn passa febrié emé la plueio, li grèvo, li
manifestacioun, la circulacioun infernalo.
Mars arribo, li jour s'alongon, lou soulèu
revèn. Osco!

Li mimousa an flouri, lis amelié soun un
pau en retard, la vido revèn, pau à cha pau.
2009 es adeja bèn avançado.

Lis escoulan dóu cous se soun fa arremarca
pèr la ditado 2009 de Setèmo. Lou
proumier èro pas tant fièr que iéu...

Lou cous s'es encaro agrandi. Faudra
pensa, pèr la rintrado venènto de mounta un
cous nouvèu pèr li debutant.

Es pas que refusan li debutant, mai lis
ancian risquon de se desinteressa, de
regressa dins la lengo, de s'enuia se
repepian toujours li baso de la gramatico e
que fasèn de tèste couneigu. Adeja que dóu
tèms di vacanço, óublidon li counjugaisoun
di verbe irregulié...

Pèr nautre es l'annado Mirèio, lou cent
cinquanten anniversari de sa publicacioun.
Emé d'espousicioun, de charradisso,
d'espèctacle, de libre, d'article, de filme,
de repourtage....

S'a la fin de l'annado, n'i'a encaro un que
saup pas qu es Mirèio... acò sarié à
desespera.

Lis escoulan dóu cous se soun fa arremarca
pèr la ditado. Lou proumier èro pas tant
fièr que iéu...

Lou cous s'es encaro agrandi. Faudra
pensa, pèr la rintrado venènto de mounta un
cous nouvèu pèr li debutant.

Es pas que refusan li debutant, mai lis
ancian risquon de se desinteressa, de
regressa dins la lengo, de s'enuia se
repepian toujours li baso de la gramatico e
que fasèn de tèste couneigu. Adeja que dóu
tèms di vacanço, óublidon li counjugaisoun
di verbe irregulié...

Vosto sèmpre devoto

Tricio

Uno odo pèr Mirèio

(pèr lou cinquantenari)

Ougan, à l'òucasioun d'un tau anniversari
Faudra faire mirando ! Es mai que necessari,
Pèr lou bèn de la lengo e sa proupagacioun
En ounourant Mirèio emai nosto nacioun...
Dins la grandesso alor, O chato de Prouvènço!

Anan te celebra, celebra ta jouvènço
O resplendènto fiho ! au renoum tant preclar
Qu'as encarna la lengo en ié baïant de flar!
Nascudo i pèd de Diéu proche d'aquelo serro
Dis Aupiho, ounte boufo, en plen dintre li terro,
Certo, lou mistralas... E l'esperit tambèn
Qu'as alena 'mé chale, au mitan de ti bèn!
As téta de bon la, de bon la dins ta bresso,
E pèr nosto lengo, elo qu'emé noublesso,
Encarnes desenant e bèn vai qu'em'acò:
Universalamen, vuei, nosto lengo d'O,
Servo d'aqueste biaï, en mai de sa belesso
Touto sa resplendour, sa pargo e sa drudesso,
Que dins mant un païs, l'on declamo ti vers
D'Americo au Japoun, e dins tout l'univers;
Is universita, mounte avèn de "Cadiero,"
O Mirèio ! D'acò, podes n'èstre bèn fièro!

E ço qu'agrado proun, au mounde, es lou simbèu
Que portes dins toun cor: Lou vrai e lou bèu!
E subre-tout, parai ? Ta valour literari,
Car s'enganèron pas, lis universitari,
Que i'a mai de cent an, Mistral, an guierdouna
Fai que, de-pèr ansni, emé tu, a douna
A la Franço lou Pres, lou mai celèbre au mounde;
Aqueste Pres Nobel, pèr l'idiome tant mounde,
Que desempièi de siècle es secuta à tort,
Mai porto cranamen lou noum de Lengo d'Or!

Reinié Raybaud



Vesprado calendalo de Coudous.

Dissate, sièis de desèmbre 2008, mai de cènt trento persouno venguèron à la Vesprado Calendalo que s'es debanado au Vièi-Moulin de Coudous.

Julian Ventre, bergié à la retirado, nous a fa revieure la vihado de la Majo Fèsto à la clarour di lanterno e à l'entour de la taulo dreissado davans la grandò chaminèio.

Tout èro nega de fiò, de flamado e de lume.

Lou roudet "Li Canestelet", que soun president es Julian Ventre, animè aquelo vesprado qu'a couneigu, faudrié lou faire assaupre, un vertadié sucès. Julian èro envirota de quatorge atour, vesti d'abi tradiciounau, e de vue musician de l'ensemble "Leï Tambourinaire Sestian".

Uno crècho èro aubourado dins la salo arco-voutado qu'un soulet fiò de chaminèio esclairavo.

Sus la taulo, dreissado dins l'estré respèt di tradicioun, i'avié li tres touaio blanco, l'uno pausado au-dessus de l'autro, un candelié (emé tres candèlo atubado) que representavon la Santo-Ternita e li tres sieto de blad, de Santo-Barbo, que simboullisavon la prousperita pastouralo.

L'avié, tambèn, lou pan calendau encisa d'uno crous e li douge pichot pan representant lou Crist e sis Aposto, sèns óublida lis inevitabli trege dessèr ... emé li quatre mendicant!

La Vesprado coumencè emé lou passo-carriero di bergié, au cant di "Pastourèu" qu'èron acoumpagna di musician dóu "Tambourinaire Sestian". D'en seguito, nous fuguè esplica, lou gros soupa (repas maigre), devenènt festièu emé li trege dessèr.

E, pèr acaba, la tradicioun dóu "Cacho-Fiò", envoucacioun pèr l'an nòu, moute se

chausis un to d'aubre fruchau. Julian, lou plus einat, e Laurino, la plus jouino, barrulèron tres cop lou Cacho-Fiò dins lou membre e à l'entour di lume avans de lou pausa dins lou lar. Pièi, li quatorge atour s'aprouchèron au cant di "Pastourèu" e de si musico.

Davans la chaminèio, moute, plan plan, se counsumavo lou to d'aubre, Laurino (dous an) e Julian (setanto tres an) dounèron vido à la ceremounié dóu Cacho-fiò. Aquelo tradicioun seculari, que se debano avans lou gros soupa, es uno representacioun simboulico de la transicioun entre l'annado que s'acabo e aquelo qu'aribo (entre lou passat, l'aujòu e l'aveni, representa pèr lou cago-nis).

Lou Cacho-fiò fuguè arrousa emé un ramèu bagna dins un got de vin muscat (un vin cue) dóu tèms que Julian prounouciavo, en prouvençau, la benedicioun de circountànci.

Alègre! Alègre!

Mi bèus enfant, Diéu nous alègre!

Emé Calèndo, tout bèn vèn

Diéu nous fague la gràci de vèire l'an que vèn

E se noun sian pas mai,

Que noun fuguen pas mens!

Tout lou mounde cridèron tout d'un vanc:

— *Alègre! Alègre! Alègre!*

Ansin, pau à cha pau, emé si talènt de countaire, Julian nous a traspourta de Coudous à Coulmar-dis-Aup (que sa famiho n'en es óuriginàri) pèr lou biais d'istòri countado en lengo nosto. D'en proumié, aquelo de Belzébut e, en seguito, aquelo de la Cabro de Moussu Seguin. Pèr la darriero istòri, Julian èro asseta à coustat d'un loup de cartoun plus veraï que de naturo! Acò pèr lou grand plasé di pichot e di grand.

Uno chausido de bèlli meloudio (de musico à travès li siècle), fuguè óuferto pèr l'ensemble musicaù: de Rosas de Rosas à l'Alleluia de Nouvè.

Pèr acaba, chascun a pouscu se sarra de la taulo pèr se coungousta emé li trege dessèr tout en tastant lou vin de Nouvè.

À l'an que vèn!

Mariso Fourcaud

* * * * *

Setèmo, lou 31 de janvié 2009.

Erian nòuv escoulan o sòci de ...?Prouvènço!... à Setèmo, lou 31 de janvié 2009.

J. Briot, G. Bonhomme, G. Chave, C. Magnetto, F. Martin, J-G Martin, M. Fourcaud, A. Tortu e J. Tricon

Sian ana à Setèmo emé tres veituro; aquéli de Moussu Alphand, de Moussu Tortu e la de la famiho Martin.

L'eros d'aquesto journado fuguè lou Glaude Chave qu'a fa un "taba". A fini segound de la ditado di counfierma (di grand...) e proumié de nostros Soucieta.

Oscos Glaude! Nous faudra paga lou champagne!

Pèr enfourmacioun, Moussu Alphand, qu'es un saberu, fuguè en deforo d'aquest councours qu'a adeja gagna mai d'un cop. A apourta soun sabé en fasènt li courreicioun.

Pènse que lou Glaude Chave es l'ome lou mai qualifica pèr faire lou rendu-comte venènt dins nostros revisto ...?Prouvènço!....

Après la ditado fuguè designa à l'unanimeta pèr coumpli aquest travai!

Jaque Tricon

* * * * *

L'istòri dóu cafè.

*Negre coume lou diable
Caud coume l'enfèr
Pur coume un ange
Dous coume l'amour.*

Es d'aquéu biais que Talleyrand parlavo dóu cafè. De-segur qu'es l'ami intime: toustèms lèst e toustèms bèn-vengu.

Cafè dóu matin, indispensable, manco d'acò fasèn tira peno pèr desplega li parpello; lou

pichot cafè à la despacho, vo la pauso-cafè, que soun la man de Diéu à tóuti lis ouro de la journado, que siegue pèr se leva la set, se destibla vo se repatina.

Me remente quouro ère pichoto, lou cafè qu'adouavo ma grand. Èro un rite quàsi sant. Sourtié d'un boucau de gran negre tourifica qu'avié croumpa encò de l'especié. Aquéu te li vendié envouloupa dins un papié gris que fasié mestié pèr neteja l'òli di sartan.

Tancavo de pounado d'aqueste gran dins soun moulin que tenié bèn esquicha entre si cueisso. De cop que i'a me fasié vira la maniho.

Avans avié vueja dins uno terraio, escassamen astrado pèr aquest usànci e qu'èro tant negro que lou cuou d'uno sartan, lou marc dóu cafè qu'èro dins uno causseto de flanello, qu'avié gaubeja la vèio.

Pièi, metié dins la causseto vuevo la pousse qu'esperavo dins lou pichot tiradou e tancavo la causseto dins sa cafetiero engirouflado.

Apoundié d'aigo dins lou toupin e fasié bouli sus la cousiniero.

De-segur falié pas èstre à la despacho bord que l'aigo prenié soun tèms pèr faire soun boui.

Pièi, d'aise d'aise l'aigo èro vuevo dins la causseto e lou cafè passavo. Èron pas preissa à l'epoco, que lou cafè se fasié pèr tres jour e esperavo tout lou sanclame dóu jour subre un cantoun dóu fournèu, li vesino que venien béure la gouto.

Aviéu pas dre de béure lou cafè, qu'aquéu béure dounavo d'èr au mistrau pèr aflaqui li mòssi. Dins aqueste moumen èro soulamen permés de saussa lou sucre.

Es dins lou tèms de la guerrou monte lou cafè s'èro completamen esvali que se cremavo d'aglan, d'òrdi, de cese emé touto meno de grano. Ma grand avié assaja de faire crema dins lou four de la cousiniero li dato dóu paumié que s'espoumpissié dins lou jardin. L'arbre èro superbe mai avié fa touto sa vido quàsi de mesouioun de dato sènso car, qu'èron memo pas bono pèr apastura li galino. Jamai de la vido èron estado manjativo. D'aquéu biaï, li mesouioun crema èron escracha dins lou mourtié, adouba dins la causseto. Lou "cafè" passavo e sourtié negre e de mai sucra, pèr lou chale di vesino completamen estabausido que venien bada e aprouficha pèr tasta aquesto mano.

Dóu cafè amar au Couloumbio doucinas, en passant pèr lou mouka d'Arabio emé de sabour lógieramen acido, lei redoulènci dóu cafè, sabon se plega eis eisigènci lei mai mistoulino. De-segur se sias amateur, croumpas voste cafè en ges d'àutris endré que dóu tourificatour. Poudrés agué em' éu, de parladisso chanudo subre lei mescladisso à faire vo pas faire, tambèn subre li degat de cremaduro e mai d'àutri cauvo pertoucant lou cafè.

Sabès pèr evidènci, que li gran dóu cafè arribon verd, e que soun crema, vo mai eisetamen tourifica, avans que d'èstre pourgi à la counsumacion nostros. Farés mèfi de pas vous faire engana pèr de gran que soun trop lusènt. Soun de-segur saussa dins de parafino, e acò li fa pas veni mai bon.

Lou calibre di gran e tambèn sa coulour chanjourlevon segound li meno de cafè. Fagués pas la bèbo davans un cafè di gran mistoulin, un brisoun escounforme, de cop que i'a roumpu: aquéu es lou delicious mouka d'Arabio.

La majo part dóu mounde croumpou uno souleto qualita de cafè, coume s'avié un cafè



universau pèr tóuti leis ouro de la journado. Aquí s'enganon, acò es pas vrai.

S'agrado lou cafè dóu matin quouro es lóugié, sènso redoulènci apielado, siau, bèn en bouco e de-segur reviscoulant.

Lou cafè, *coup de pouce*, sara éu, mai courpoura, mai dur. Es pas enebi qu'aguèsse un brisoun d'agarido.

Lou de la pauso se tasto, s'estimo. Sa redoulènci pòu èstre raro e resquisto.

Fau pas óublida, tambèn lou cafè fre qu'es tant chanu pèr desasseda.

De que pensa dóu cafè dóu sero? Perdequé n'en patis, à l'encauso que sensamen empacho lou som. Fau destouca un bon descafeïna. Es vrai que soun pas gaire noumbrous, mai tambèn eisiston. N'en fau tasta mai d'un, demié lei que vous semoundon li tourificatour e tambèn aqueste dóu coumèrci courrènt. N'i'a que soun chanu e dounon d'èr ei vertadié cafè, pèr lou goust.

Lou cafè, tambèn pòu agué de garrouio emé li cafetiero. Aquí, tambèn se pòu pas destrauca de soulucioun universalò valablo pèr touto meno de cafè.

La cafetiero italiano fai un bon cafè pulèu fort. La cafetiero eleitrico es perfètò pèr adouba lou cafè dóu matin, tambèn en boutant de doso chanjadisso, pòu faire de cop que i'a, un bon cafè de detènto. Au contro, pòu pas faire lou mouka de tasto. Emé l'ajudo d'un percoulatour quàuqui preciòusi gouto espesso e óudouranto raion dins uno mistoulino tasso.

Aquí, avès la chausido de segui lou biaï que vous agrado lou miés.

Lou cafè es lou fru dóu cafeïé, qu'es un terme generi qu'englobo mai que d'uno planto dóu gènre *Coffea*, de la famiho di rubiacèio. Dos d'aquésti planto *Coffea arabica* emé *Coffea canephora*, soun aqueste que soun generalamen fatura pèr si grano que dounon après que sieguèsson tourificado, lou cafè, aquéu béure universalamen begu dins lou mounde entié. Aquéu gènre recampo mai de 80 espèci d'aubre emé d'aubrihoun óuriginàri d'Africo vo d'Asio.

Lou cafeïé d'Arabio, cafeïé arabica, es un pichot aubrihoun de 9 mètre de aut, que li agrado l'oumbro deïs aubre mai grand. Si fueio duradisso, envernissado soun d'un bèu verd esbrihaudant, de formo eliptico emé un pecout court.

Li flour blanco, suave, soun amoulounado pèr 3 à 7, eis eissello di fueio. Si corolo dei petalo soudado se capiton en formo de tubo de 4 vo 5 lobe.

Li fru soun de baïo que li dison cerieso, de coulour roujo viéu e de cop que i'a vióuleto quouro soun maduro. An la poupo sucrado. Tènon dos grano boutado fâci à fâci, emé lou biaï carateristi dóu gran de cafè.

Quouro li fru soun madur, 6 à 8 mes après la flourido, la recordo dóu cafè pòu acoumença.

Dous biaï fan mestié: la culido vo lou desgrapage.

Pèr la culido, se rabaion emé li man pas mai que li cerieso perfetamen maduro. Es un biaï lou mai coustous, que fau passa de tèms, mai que d'un jour de seguido, subre lou meme aubrihoun. Pamens, aqueste pourgis li mai bono qualita de cafè.

Lou desgrapage, éu, counsisto à rascla la blanco de tóuti li cerieso. De-segur acò poudrié de cop que i'a se faire emé de mecanico.

Lou fru dóu cafeïé es uno drupo, valènt-à-dire uno meno de favo.



La recordo acabado, lou fru dèu èstre à la despacho descarga de soun orvo poupudo au mejan de secage vo de lavage.

Pamens quouro es seca vo lava, lou gran de cafè es encaro engouloupa dins lou mesouioun dóu fru. Li dison lou cafè coco quouro a seca e mai lou cafè parche pèr lou lava. Lou fau terceja, fin de rauba tóuti li favo marrido. Pòu èstre pamens, à la sousto, proutegi pèr soun cruvèu dóu tèms de quàuqui mes. Pèr lou darnié travai, es necite de leva dóu gran la pèu fino argentado que li dison lou tegumen, pèr óuteni fin finalo, lou cafè verd. Aquéu es empelissa dins de sa de juto e manda ei quatre cantoun dóu mounde.

Bord d'espèci de cafeié an de gàubi à-n-èli pèr faire lou béure, mai pamens es lou cafè arabica qu'es lou mai estima. D'àutris espèci, subre-tout lou cafè *camphora* vo *robusta*, soun fatura dins de rode que fan pas mestié pèr l'*arabica*. Lou *robusta*, mens carivènd e mai eisa pèr fatura es subre-tout gaubeja pèr l'abenage dóu cafè à la despacho.

L'*arabica* a fa sa coumençado dins l'Africo de l'Est. A l'ouro d'aro, fai flòri dins li rode troupicau, e subre-tout dins l'Americo centralo e l'Americo dóu Sud. Lou *robusta* s'es espeli dins l'Africo troupicalo, centralo e ócidentalò. Éu tambèn s'espoumpis emé bonur dins l'Americo e dins l'Asio troupicalo.

Lou cafeié *arabica* li agrado mai lei terro troupicalo dins l'autitudo mejanto, mounte trobo uno temperaturo coumplido e l'aigo que li fai gau. Lou cafeié *robusta* amo la calour, pamens patis dins lei pountannado de secaresso. Fai soun crèis en autitudo basso dins lei rode tropicau caud, clafi de bagnun.

Passa tèms èro tambèn fatura lou cafeié *liberica*. Èro estima dins touto meno d'endré. Pèr malastre sa còuturo fuguè abanado à la seguido de l'espandido d'uno malautié degudo à-n-un champignoun.

Li cafeié acoutra an de mouloun de cerco-dina. Lou champignoun *Hemileia vastatrix*, de la famiho dis *Urenidèio*, es un di mai redouta, bord que prouvoco la róuvi dóu cafè. Lou *robusta* es mai resistènt à-n-aquesto malautié que l'*arabica*. Pamens, de babau de touto meno sagaton tambèn li fueio, li fruch e li cambo di cafeié.

Forço païs an fa souco pèr douna la neissènço dóu mot "cafè" e tambèn d'aqueste béure delicious. Se fasèn cresènço au diciounàri etimoulougi, lou mot cafè, vèn de l'italian *caffè*, emprunta à l'arabe *cahwa*, que li dison à la turco *kahvé*. Aqueste meme saberu diciounàri, ramento utilamen, que la formo *cahwa*, vengudo *cacoua*, fuguè pres pèr l'argot militàri, que generalamen gaubejo un terme mai brèu emai argouti. Fau dire pamens qu'es segur que lou proudu designa èro, jamai de la vido de cafè. Risco pas.

Pamens, un soulet païs sèmblo èstre à l'espelido de la descuberto. L'Etioupiò, mounte dison, qu'un bergié à la debuto dóu siècle XVen, s'èro avisa que si cabro èron tóutis afougadudo quouro avien brousiha li fueio emé li fru d'un aubrihoun pas ourdinàri.

Dins lou siècle que seguis, en Sirìo, dison tambèn que li priéu di couvènt marounite fasien rousiga ei mounge pèr lis empacha de tounba de som, de curiòusi grano marcado d'uno rego subre sa fàci plano (acò de-segur es pas de causo à faire...).

Sèmblo pamens que soun lei Turc, que li bon proumié gaubejèron la boulduro d'aquesto grano.



Pietro della Valle, célèbre barrulaire italian, escriéu de Counstantinople, lou 7 febríe de 1615:
- *Li turc an un béure de coulour negro, que dóu tèms de l'estiéu es refrescant, e tambèn rescaufo l'ivèr. Lou fau empipa pèr longo goulado, non pas dóu tèms de la repeissudo, mai coume uno meno de lipetarié, d'aise, d'aise en barjacant de coutriò emé tóuti si coumpan e sis ami.*

Leis Arabe, éli, utilisèron lou cafè coume béure touni. Soun expandimen es initialamen liga à la creissènço de l'Islam.

Siegue pèr l'Africo vo pèr l'Asio, es de-segur que lou cafè fuguè aduch en Éuro-po, au mitan dóu siècle XVIIen, pèr Venisso, qu'èro à-n-aquelo epoco uno grandò pouderosita maritime e coumercialo. D'aquí, s'es recampa en Franço, pèr Marsiho, venènt à la despacho d'uno usanço generalo, carrejant forço estambord mounte lou groumandige se mesclavo à la medecino.

Dins l'escrit *La Muso de la Cour*, du 2 de desèmbre de 1666, se pòu legi aqueste vers bèn gaubeja:

*Adiéu, ai bord mau de tèsto,
Que sabe manco pas tourna
Que lou mau vite s'arrèsto
Me dison que me van sauna.
Noun vole de la saunado.
M'agrado mai lou bon kafè
Que gari mai lèu qu'un Avè.*

Tres annado après, se parlo plus ges de medecino, mai pas plus que d'un béure de bonur, subre-tout, quouro s'es recampa Solima Agha, manda en embassado pèr lou Sultan Maoumet IV, encò de Louvis X IV. Soliman Agha que te passavo uno bello vido à Versaio èro pas gaire preissa d'ana rejougne sa Turquò nadalo. Faguè tardanço dóu tèms de long mes. Èro un ounour bravamen pris de se coumta demié lou noumbre de si counvit, dins lou debanage dis ufanóusis acuiènço óorientalo. Es aquí que pourgissié à boudre au mounde dóu pèssu quàsi en estaso, li tasso de cafè. Acò de-segur aproufichè largamen à pourta aquéu béure à la grandò modo.



Pamens n'i'avié qu'èron pas de coutriò. L'eisèmple d'aquelo fraso de Madamo de Sevigné, qu'aqueste cop s'es enganado: — *Racino emé lou tiatre, passaran coume lou cafè.*

Se sian pas en acourdanço emé aquesto marrido óupinioun subre l'escrituro, sian óublija de dire voui pèr aqueste dóu cafè.

Tambèn Saint-Simon parlo d'aquelo *liquour pernicioso*, bono pas mai pèr la caco dóu pople.

Poudien pas èstre mai amable!!

Dins la tiero di gentun, fau parla de la princesso Palatino, segoundo fremo dóu Felipe d'Ourleans, fraire de Louvis lou XIVen, e bèn couneigudo pèr soun esperit toco-siau, qu'afourtissié que l'óudour dóu cafè èro pariero à l'alén de l'Archevesque de Paris!!! Acò es pas piqua di verme!!!

Mau-grat tout acò, lou cafè calavo pas e fasié lou bram de l'ase, subre-tout dins lou rode deis

escrivan que s'aganton, lucidita e clarour d'estile.

Es lou celèbre gastrounome, Brillat-Savarin que tenié aquesto dicho. Citavo tambèn Buffon emé Voltaire. De mouloun d'aùtri coume Vitour Hugo, Alexandre Dumas, Balzac èron particulieramen amatour d'aqueste divin béure.

Fau dire tambèn, que enjusqu'au mitan dóu siècle XIXen, aquéu béure s'adoubavo souletamen pèr decóucioun. Aquesto receto que li dison encaro à la turco, a toujours de mouloun de cresèire. Alexandre Dumas douno aqueste preparadis:

- *Fau tanca dins un litre d'aigo trento gramo de gran brigaia. Fau douna de bouion, valènt-à-dire que la mescladiso mounto enjusqu'i bord de la casseirolo. La fau passa (acò urousamen!!) avans que de la bouta dins de tasso.*

Tóuti aquéstis estapo fan menti la famihero parladuro, que bravejant la lengo franceso afourti perentourimen qu'un *café bouillu est un café foutu*.

Aro anan barrula dins li rode mounte s'empipavo lou cafè.

A la coumençado de sa vogo generalo, lou cafè èro pas begu dins lis oustau, mai pulèu dins de boutigo estrechouno, que pèr evidènci li disien *caffè* vo *café*. La proumièro se durbiguè à Marsiho en 1654. Fuguè soulamen en 1671, qu'un Armenian que li disien Pascal, istalè uno boutigo à Paris, à la plaço Sant-Germain, vengudo puèi plaço Sant-Sulpice. Tourna mai pourtavo soun negòci enjusqu'ei quèi dóu Louvre. Un autre Armenian, Maliban, emé un Persan, Macara, seguiguèron la draio, istalant soun negòci carriero de Bucci, carriero Mazarino. Pamens aquesto boutigo èron forço moudèsto.



Quàuquis annado après, en 1686, un Flourentin vo bessai Napoulitan (qu lou sau?), Francesco Procopio di Coltelli, foundè souto lou noum de Procope, lou proumié vertadié cafè, dins la carriero de l'Anciano Coumèdi, e mai carriero de Tournoun.

A coumta d'aquí lis establiment faguèron flòri d'en pertout. Pourgissien tambèn touto meno de liquour, lipetarié diverso, e mai d'aùtri béure. Se coumtavon 300 establiment en 1716, 1800 en 1788, 4000 en 1807...

Lou Grand diciounàri dóu Coumerço, òusservavo en 1723:

- *Li cafè soun ufanousamen afistoula de taulo de maubre, de mirau e de lume de cristau. Se pòu vèire d'ome de letro, d'abat clafi de poulidesso, d'autre que n'an ges, de nouvelisto valènt-à-dire de journalisto, de cerco-dina, d'ouficié, d'aventurié, de vièii calignairo, de vertadié brave e de bràvi faus, de bèu parlaire que sabon tout, tout, tout, mai que sabon qu'acò!*

Leissan li cafè e tout aquéu mounde, e anan encaro tourna-mai ounoura lou delecious béure emé lei vers de l'abat Delille mort en 1813.

Aqueste ome fuguè vertadieramen academician à trento quatre an. Em' acò fuguè jamai abat, meme s'èro jamai pas marida. Es èu qu'a escri sènso faire l'arlèri aqueste moudèste papafard:

*Ero uno liquour ei pouèto mai caro,
Que mancavo à Virgilo, mai qu'agradavo Voultaire
Es tu, divin cafè, que l'amablo liquour
Sènso gasta la tèsto, expandis lou cor.*

Roso Pous

* * * * *

Quau se sarié espera en acò!

Desempièi dous jour e tambèn de nue que la nèu toumbavo de-longo, en raisso subre li mount. Li parpaiolo en vertouionant resquihavon long di carrèu encapela de flour de gelibre la fenèstro tancado contre lou vènt daut.

Aqui, dins la vasteta dis estivo e souto la groupado de nèu, li remòu dóu vènt tracant coume uno piccolo, un oustau de mountagno s'acroucavo au dougan d'uno séuvo de tuei e de mele. Coume d'aucèu afrejouli que s'amato l'ivèr contro la rispo cativo coume cènt diau soun téulis, s'acoucounavo souto sa capo blanco de nèu.

Dins l'oustau, bèn au caud Alino Riflourens, que portavo un enfant dins li roundour de si sièis mes, aguè uno souspirado de plesi. Just venié de sourti dóu four uno cuecho de bescue qu'embousounavo la cousino de sentour de mèu e d'aigo nafro.

— Qu vòu tasta mi besquichèlli, mi cacho-dènt! Acò, vous dis pas rèn, noun?

— Ta proupousicioun demando refleissoun, respoundegùè Cerile, l'ome de l'oustau, tout en gansouiant la tèsto coume un o!

Alino ausiguè uno voueseto, que venié de l'autre caire dóu courredou.

— N'en vole, n'en vole, Mam, un brigouloun, just pèr tasta emé de grun de sucre càndi!

Alino, aguè un riset sus si bouco, e sis uei beluguejèron de bonur escrèt.

Tant lèu, uno nineto faguè babau au chambran de la porto. L'enfant, entre tres vo quatre an testejà, vestido d'uno camiso de lié à papàri verd e rose, uno grando flour dins si chivu bloundin, la caro risouleto, la bouco entre-badiò, un cloutet de chasque coustat de si gauto picado d'efelido.

— Te! ié diguè Alino, tasto aquéu pichot tros, un rèn rima tant m'en diras de nouvello.

— Gramaci Mam! e dins un viro-viro mandè à sa maire un ba dóu bout di det.

Alino se meteguè à revasseja. Vint-un an, poulido coume uno roso en boutoun, bello femo! e tout l'Amour de la terro emé soun espous.

Desempièi l'age de quatorze an, èro oubriero dins uno froumajarié dóu cantoun. Avié uno bono plaço, de dardèno fresco à la fin dóu mes, rèn à n'en dire.

Un fremin sus si labro, Alino, sounjavo à Cerile, que desempièi lou mes d'avoust èro sènso



oubrage, soun ataié avié barra si porto. Lis oubrié avien bèn asaja de tanca li nounanto jour. Rèn i'avié fa, nimai res. A la debuto de setèmbe avien di sebo!, quouro lou pat roun avié pausa la clau souto la catouniero. Avien aganta qu'un merle blanc dins tout aquest afaire. Bèn de fes Cerile chiffavo. Lou babarot en tèsto, subre tout lou jour que toucavo lou RMI.

— Fan! rabachavo entre si dent, emé tóuti aquélis ouro en pòchi i'aurié pas dequé fouleja e faire drihanço quouro saren fin de mes.

E de mai rena.

Virè un cop dins la cousino, pièi faguè un poutoun à si dos femo e mountè se coucha.

Alassado Alino amoussè lou four de la cousiniero, èro miejo-nue.

Dins lou lié amoundaut Cerile se fasié peta la narro, la tèsto souto la coucedo e bèn au caud, luen de la fre, la seio e lou vènt.

Roso-Jóusefo envertouiado souto uno inmènso flassado e toco-toco à la calour di flamo de la chaminèio dourmié. Seguramen avié enca l'àgi de chucha soun det coume l'agnèu que nais un jour de printèms.

Alino la badavo en sourrisènt.

— Dirias que joko emé li farfadet long di draio e ribiero sènso se soucita de rè. Aqui, dins noste oustau bèn au caud rè pòu i'arriva. Tambèn la vau leissa pantaia à soun aise proche lou fiò, tranquilamen istalado dins soun cantoun famihié.

Alino pausè un poutoun sus li pèu bloundin de l'enfant, e d'un pas un rè lassadis, mountè s'aliecha proche soun espous.

Lou reloge à balancié repicavo li vuech ouro quouro Alino sourtiguè de soun atupimen de la nue. Souspirè de contentamen. Vuae anarié pas travaia à la froumajarié, amor qu'avié pausa quatre jour de counget pèr li fèsto de Nouvè e de fin d'annado. Coume ié restavo tres jour à recoubra, acò ié farié mai d'uno semano de-longo à l'oustau. Quet bonur...

Tout d'uno s'avisè que l'oustau èro estranjamen silencious. Sènso saupre d'ounte acò venié, aguè un fernisoun d'ancoues, coume quouro avès quaucarèn en tèsto que vous tèn e que n'en restas mouquet.

Un courrènt d'èr viéu la dessoustè. Tout d'un vanc, quitè lou lié, l'espaimè au vèntre.

— Roso-Jóusefo, murmurejè Alino, tout en butant lou pas devers lou saloun.

Intrè. Degun aqui, monte avié leissa l'enfant bèn au caud endourmido. Restavo que sa titèio.

— Roso-Jóusefo, cridè Alino coume uno alussinado.

Degun respoundegù.

S'avisè qu'un clapas de nèu fasié barragno souto lou lindau dubert à brand de la porto d'intrado. D'un cop de pèd clavè la porto e mandè mai un rampau à l'enfant.

— Roso-Jóusefo, boulego-te tant lèu, me fas pas languir ansin. Zóu! anen! anen! vènes eici! t'espère! Ah! la pichoto capouno. Aviso-te, la tramountano me pren, lou verin me mounto au nas. Roso-Jóusefo, me fagues pu estrasina ansin! vènes! Zóu! Digo-me ounte t'escoundes! faren la pas, siegues braveto, vai...

Pamens, Alino, gardavo en memento d'un dijòu en rèire, quouro Cerile e Roso-Jóusefo s'èron amusa à jouga à l'escoundudo dins lou cantoun. Fuguè pas mai qu'un semblant pèr l'esperuga, e éli, de broufa dóu rire.



Alino, d'un bound, fuguè dins la chambreto de Roso-Jousefo. Lou lié èro enca fa de la vèio au sèr.

Alino coumençavo à vira dóu cadran.

— Roso-Jousefo, baio-me uno responso, vai. Tras que te vau aganta, auras dre à dous bacèu que mai que de-segur t'en restera lou record enca dins cènt an!

Alino trantaïavo coume un plour d'aubo tremoulant souto li rounflado dóu vènt enferouna.

Coume uno malauto de la tèsto, d'ancoues, cansihè. E Cerile que dourmié coume un vièi déute!.

Éu, reviha à la destressounado, regachè de cop d'iue sa femo. Nè coume un panié trauca, e bessai encaro mai, tressautè.

— Qu'arrivo! pamens i'a pas un terro-tremo pèr me gangassa ansin! siés toumbado sus la cabassolo! De que se passo? alor estupisses o noun?

— Cerile, trobe pas Roso-Jousefo, ié cridè Alino que lou foutre desempieï un moumen ié mountavo à la tèsto.

Cerile passè sa raubo de chambro e si trenassoun tout en seguissènt sa femo.

E marchò que marchèron e bousco que bousquèron, e cerco que cerquèron dins tout l'oustau. Degun!. Rèn, pas lou mendre tai de Roso-Jousefo. Lis iue d'Alino reluquèron dela de la porto que Cerile venié de durbi, eila, sus lou païsage ivernen ounte se mesclavo devers l'ourizoun, la broufounié de nèu gibrado, de breino e de counglas, l'esfraïouso escasènço...

— Noun! Noun! Roso-Jousefo! Noun! Bono Maire, ajudas-nous!

Li man sarrado contro soun vèntre redousset, Alino n'en poudié pu. Lou mau-ancoues la tenié e sènso mai d'envans, tout-à-n-un cop, venié de s'estavani entre li bras de Cerile.

Mai tant lèu drecho cridè:

— Qu'ai fa, qu'ai fa! marrido maire que siéu, pèr-de-que l'ai abandonado touto souleto au cantoun dóu fougau avans de m'ana ajassa.

Sènso cerca miejour à quatorge ouro, Alino e Cerile se rounsèron en-foro de l'oustau. Lou cor gibra, li man tremouletò, li bouco atremoulido e mafro, tóuti dous s'adraièron à l'entour. Un soul noun:

— Roso-Jousefo, sian eici, Man e Pa te cercon.

Ai las! ges de paraulo infantino venguèron li rassegura.

Dins uno jasso-soulado de nèu coume de coutoun-rame, la lampo de man de Cerile, fasié un round tant menudet que tout bèu just sa lus esbrihaudavo à dous pas devans éli.

La nèu tapavo lis aubre de vido, li broundiho, li campas, lou bro dis óuriero, li camin, li draïo dins un remòu d'infèr.

Sutamèn Alino e Cerile s'avisèron de quaucarèn de pas nourmau fàci d'éli . Alino poudié pu se tirassa. Coume uno loubò, anè d'un crid de bèsti toucado au cor.

Aquí, souto un mountihoun de nèu crespado, Roso-Jousefo èro couchado sèmpe vestido de sa camié de lié. Li peloun de sis uei gela leissavon just entrevèire un regard vuege e targa devers lou cèu, si bouco entre-duberto sus si pichòti dènt d'enfantoun sènso un riset. Trempado de nèu eigousò, si lòngui frisetò bloundo resquihavon subre sa caro blanco coume un ile.

Cerile avié lou cor barra, la tèsto destimboulado. Tant lèu, agantè Roso-Jousefo coume uno estrasso e coume un demencia. S'encourrè à se leva l'alèn devers l'oustau.

Un vesin, qu'avié ausi li crid, ié butavo lou pas, pèr ié douna ajudo.

— Bono Maire!, marmounejè davans lou cors enredí de l'enfant. Acò noun se pòu qu'uno



tant poulido estello perdeguesse ansin sa luminouseta e sa bèuta.

Cerile pausè emé delidadesso d'un paire lou cors de Roso-Jousefo que tenié plus que de l'aubeto, entre li couissinet dóu canapè du saloun. Amaguè l'enfant souto un moulounas de cuberto, tout en ié fretouiant si man.

La femo Bertouno Feroun, qu'elo, tambèn avié ausi li cridado, butè vitamen à la porto.

A la visto de Roso-Jousefo, si pèu se revechinèron, s'avancè d'elo, touto cregnèto. D'un bound prenguè lou telefone e faguè lou 18, pièi, lou 15 **pèr li secours**. Pièi, tout en brandant de la tèsto, si man se pausèron sus lou pitre de l'enfant e entamenè la respiracioun artificialo.

Cerile tenié pu, alucavo soun enfant coume un tòti, lis iue dins lou vague. Se revirè emé uno pòu encarado que lou troussavo.

— Es-ti qu'Alino, emé tout aquèu remudo, anavo pas enfanta avans lou tèms...

Pàuri d'éli...

Sènso faire de manganello Naïs Couquet, l'estajano d'amoundau l'oustau, agantè lou bras d'Alino, que se leissè mena coume un barbet, e d'aise d'aise, souto uno raisso de parpaiolo de nèu, que nevavo de mai en mai espès, leissèron faire Cerile.

— Sieguès pas mai dins l'estranci pèr Alino, prene suen d'elo, i'avié óufert Naïs Couquet, vous, tenès lou cop pèr l'enfant!

Pièi, sènso pu pipa un mot avié rebarra la porto.

À la vilo, lou telefone dindavo de-longo, quatecant au 18 qu'au 15, au service dis urgènci. Dins un vira d'uei, l'ambulanci s'enroutè eila. Lou coundutour, lou pèd au planchié, la sereno à found qu'ourlavo à cado flour de camin.

Tant lèu arrivado à l'oustau de mountagno, la dóuteresso Armelo Bonfise agantè l'arrapadouiro de l'escalié de vèire, coume un uiau, intrè en courrènt, lou cor barra de l'anci.

Sènso vergougno e nimai sènso prendre un autre avis, diguè à Cerile:

— Segound iéu, déurias foutre tout aquèu mounde foro l'oustau.

Pièi, ni uno nimai dos diguè:

— Anen! anen! deforo! deforo. Tóuti avès fa veste poussible. Aro, avès pu rèn à faire eici! gramaci à vous.

E d'un vanc tanquè la porto.

Armelo Bonfise chaspè lou còu de Roso-Jousefo: pas de pulsacioun, rèn! pas un semblant de vido. La pèu de l'enfant èro duro coume la pèiro d'un moulin d'òli.

— Acò se pòu pas, murmurejè Armelo à l'infermié que l'ajudavo, es counjelado.

L'ome n'en creisié pas sis auriho, éu que fasié aquèu mestié desempieï vint an de sa vido s'èro encapa emé un cas autant grèu.

Emé l'ajudo dóu poumpié de servìci, d'Armando Flantié e Adrian Carabanès, embranquèron l'eleirou-cardiogramo.

— Traçat negatiéu, chuchoutejè Armelo Bonfise.

Cerile, lis uei nega de plour virè tèsto sènso un mot...

Pamens la dóuteresso determinado de cassa lou diau dóu destin, mau-grat que di bouco de l'enfant sourtié ni fum, nimai de boufado, sènso pauso, nimai passado, perseguissié li gèst sauvaire.

— Zóu, boulegan! boulegan! e sènso uno paraulo de mai pausèron de peioun caud à l'entour dóu cors tant



nistoulin de Roso-Jousefo.

Lestamen, Armando Plantié e Adrian Carabanès emé douçour enmantelèron l'enfant subre la civiero e lèu-lèu, souto la nevarasso de nèu, empourtèron Roso-Jousefo devers l'espitau.

Cerile se leissavo ana coume uno fueio d'autouno souto lou vènt ivernen. Mounte aquelo aventuro anavo lis entira, éli e l'enfant.

Mèstre Deschamp, un vesin, escoutavo parla Cerile:

— Mèstre vous leisse moun espous, sabe que pode coumta sus vous, sias un ome de sèn pèr ié faire l'acoumpagnado fin-qu'à l'espitau emé vosto veituro.

— Vous n'en fau proumesso, e subre-tout, sieguès sènso crento, sian emé vous dins aquelo estrànci, respoudeguè mèstre Deschamp à Cerile.

Cerile se quihè dins l'ambulanço. Dins un ourledis de sereno, l'ambulancié agantè un trin d'infèr sènso se leissa estravia de la routo ennevido, pèr ajougne la toco qu'avié en miro: sauva uno vido.

Deforo, lis ami e vesin gardavon l'espèr. Emé la vengudo di secours, sounjavon que Roso-Jousefo èro dins de bòn man.

Es-ti que Roso-Jousefo anavo resta uno enfant à la vido sènso vido!!

Adrian Carabanès qu'uno idèio couchavo l'autro se sounjavo:

— Avèn fai lou miés que se pòu. Dins de moumen tant terrible, aro soun endevinidou es entre li man di medecin e de Diéu.

Degun, noun degun, poudié pèr l'ouro, s'escoumentre sus la fin dóu tragi d'aquesto istòri... Pamens! l'espèro vau sèmpe un triounfie.

Tre soun intrado à l'espitau, lou mège, Ian Mistiloci prenguè en man la vido de Roso-Jousefo. Aguè un èr tras que soucitous. Assajè d'aluca li reflèisse de l'enfant. Rèn, pas la mendro reacoun, sis uei èron sènso un coumpourtamen normau.

Alino, que mèstre Deschamp avié veitura enjusqu'à Marsiho, venié d'arriva à l'espitau. Avien mes mai d'uno ouro pèr s'acampa, que la nèu fasié de barragno en ribo di routo despièi lou despart de l'oustau de mountagno.

Lou mège diguè à Alino e Cerile de reveni lendeman, que aqui, poudien pas intra.

Coume se fasié tardié, lis ami vo parènt proche óufriguèron à éli dous, de lis assousta.

A la pouncho d'aubo, Alino parpelejè, tout en se demandant mounte èro. Lis iue emperla de plour, tout ié revenguè en memòri.

— Nouvè, es Nouvè, diguè Cerile. N'en pode pu d'espera ansin, parten pèr l'espitau.

E tout à-de-rèng, sènso reluca l'ouro, tant lèu vesti, prenguèron lou pas devers l'espitau.

Alino retenié soun alen quouro intrè dins la chambro de Roso-Jousefo.

— Ma pichouneto, es Mam, es-ti qu'ausés! Duerbe ti poulits iue, sian eici. Vèses, es toun papounet e ta grand Eloudio.

Alino sarravo entre si det en tramble, la doudou de sa fiho. Roso-Jousefo souspirè. Sis iue se duerbiguèron just uno passado e se rebarrèron.

Lou mège èro tout candi e durbié d'uei coume de poumo.

— Acò es espatarrant de vèire coume vosto fiho a envejo de se batre e tambèn de viéure sa vido d'enfant.

Lendeman de Nouvè, dins lou tantost, lou mège, lis infirmiero se retroubèron à l'entour dóu lié de Roso-Jousefo. Alino e Cerile esperavon emé couràgi la resulto.

Lou mège emé touto sa douçour, daverè lou tube dóu respiratour de la gargatiero de Roso-Jóusefo. Aguè un tussilun, tout en plourant, tout d'uno se meteguè à crida.

— Mama! mama!

Alino e Cerile s'acourcèron à la testiero de l'enfant. Lou cor esmóugu, li man tremoulanto, bagnèron de si lagremo li gauto de Roso-Jóusefo. Tout aquéu mounde à soun entour remiravon la scèno, lou cor clafi d'esmai. Lou paire e la maire escoundeguèron sis esmógudo souto un riset de bonur.

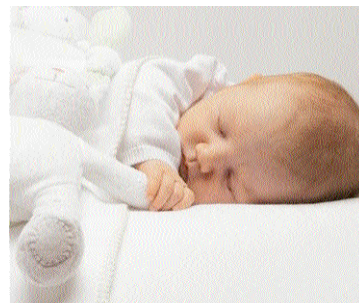
Aquéu Nouvè qu'avien pas pouscu celebra s'esvihavo davans l'enfant. Mau-grat touto l'estrànsi que lis avié troussa, la doutanço e autant de desespèr, Nouvè èro nascu: la vido de Roso-Jóusefo.

Quouro au mes de mars, Roso-Jóusefo rintrè à l'oustau de mountagno, faguè la couneissènço de sa pichoto sorre Noella. Dins sa tèsto restavo pas pu rên di record d'uno nue de chagrin.

Lou tèms a courregu d'estiéu en ivèr, de calourasso en nevado à l'entour de l'oustau de mountagno.

Cerile e tambèn Alino cabassejon enca i souveni d'aquesto vèio de Nouvè, ounte avien quasimen perdu pièi retriba miraclosamen Roso-Jóusefo.

Quau se sarié espera en acò...



Gineto Fiore-Florens

* * * * *

Un pichot jo pèr lou trimèstre venènt : l'enigmo d'Einstein (Albert Einstein 1879-1955)

Lou sujèt:

1. I'a 5 oustau de 5 coulour diferènto.
2. Dins chasque oustau viéu uno persouno de naciounalita diferènto.
3. Chascun di 5 proupietàri béu uno bevèndo diferènto, tubo un tipe de cigareto e gardo un animau doumestique.

Lis indice:

1. L'Anglés viéu dins un oustau rouge.
2. Lou Suedés a de chin coume bèsti.
3. Lou Danés béu de tè.
4. L'oustau verd es à gaucho de l'oustau blanc.
5. Lou proupietàri de l'oustau verd béu de cafè.
6. La persouno que tubo de PallMall a d'aucèu.
7. Lou proupietàri de l'oustau jaune tubo de Dunhill.

8. La persouno que viéu dins l'oustau dóu mitan, béu de la.
9. Lou Nourvegian rèsto dins lou proumier oustau.
10. L'ome que tubo li Blend viéu à coustat de lou qu'a de cat.
11. L'ome qu'a un chivau es lou vesin de lou que tubo de Dunhill.
12. Lou proupietari que tubo de BlueMaster béu de bierro.
13. L'Alemand tubo de Prince.
14. Lou Nourvegian viéu just à coustat de l'oustau blu.
15. L'ome que tubo de Blend a un vesin que béu d'aigo.

La questioun: Qu a lou peissoun rouge?

Segoun A. Einstein, 98% di gènt soun incapable de la resóudre.

Vous souvète bono chanço! Aurés la soulucioun (que iéu coumence adeja de cerca...) dins lou buletin dóu trimèstre venènt (s'ai trouba la soulucioun...)



Tricìo Dupuy

* * * * *

Lou relais de La Gavoto

Se fasié pauso au relais de la Gavoto.

Li quartié de Marsiho soun plus li soulet à-n-agué de noum plen de secrèt.

Sabèn que lou noum de “Pennes” vèn ni de plumo de l’aucèu, ni d’uno formo de pasto alimentari, mai d’un mot breton que signifi “esperoun roucassous”. Avèn apoundu Mirabèu en 1904 pèr pas mau-mescla emé d’àutri vilo pourtant peréu lou noum de li Peno vo de La Peno.

Quouro li viajaire de l’Age Mejan prenien lou chivau e la carreto pèr ana de Marsiho à Saloun, èro uno espedicioun que demandavo bèn tres journado. S’aplantavon en generautout bèu just après l’uba de Marsiho dins un relais de posto pèr manja e faire pauso i chivau. L’aubergisto d’aquelo aubergarié avalido, venié dis àutis Aup. Es pèr acò que li viajaire disien:

— S’aplantant encò de la Gavoto, fasèn uno pauso à la Gavoto, que la mouié d’aquel ome venié de Gavoutino... Acò dounè lou noum dóu quartié.

Passavon pièi dins un amèu que s’es nouma “Cadeneauxé perdequé touto uno famiho Cadenel” èron vengudo s’istala i’a proun de tèms. Li barrulaire devien pièi davalà dins lou Valoun de l’Assassin, nouma coume acò que mai que d’un crime fuguèron coumés dins un oustau en contro-bas.

Mai generalamen, li routo èron gaire seguro pèr li barrulaire en diligènci.

Nòsti barrulaire capitavon mai tard lou vilage di Peno ounte l’aigo rajavo pas encaro à la Font di quatre canoun.

Glaude Chave

La Julìo e lou Miquèu

Lou Miquèu a counvida sa maire à dina.

Pendènt lou repas, sa Mamo pòu pas s'empacha de remarca que la Julìo, qu'es la coulougatàri de soun fiéu, es sacramen poulido. Un bèu brèu de fiho!

Pendènt la vesprado, alor qu'óusservo soun biais de se coumpourta l'un en devers l'autro, s'intemgo pèr saupre se i'aurié pas entr' éli, despièi un bon proun, un pau plus que lou partage d'un lougaje.

Pènso que i'a un engàmbi aqui dessouto!

Lou Miquèu, devinant li pensado de sa maire, ié dis:

Mamo, saup ço que pènses, mai t'assegure que la Julìo e iéu, fasèn que parteja un apartamen e pas mai!

Quàuqui jour plus tard, la Julìo declaro au Miquèu:

- Es pas de crèire, despièi que ta maire es vengudo pèr dina, trobe plus la guècho d'argènt. Sarié-ti poussible que l'aurié raubado après lou dina?

- Noun pèr acò! M'estounariéu que ma maire fuguèsse devengudo escamoutaire. Pamens, anan pas trata aquel affaire à la bimbolo. Vau faire moun enquisto e ié mandarai un pichot courrièl.

D'assetoun davans soun ourdinatour, lou Miquèu escriguè à sa maire.

- Caro Mamo, dise pas qu'as rauba nosto guècho d'argènt, e dise pas noun plus qu'as pas pres l'eisino; mai, n'en demoro pas mens qu'aquelo guècho a despargido après toun despart de l'oustau. Gros poutoun, Miquèu.

Lou lendeman, lou Miquèu trobo la responso de sa maire.

- Moun car pichot, vau te dire moun franc valentin! Dise pas que dormes emé la Julìo e dise pas noun plus que dormes pas em' elo, mai n'en demoro pas mens vrai que si la Julìo couchavo dins soun lié, i'a fort long-tèms qu'aurié trouba la guècho dins si linçou. Un mouloun de poutoun.

Ta maire.

Istòri adoubado e revirado pèr Jaque Tricon

Frederi Mistral publicquè un raconte dóu meme biais dins l'Armana prouvençau. Es un evesque que rènd vesito à-n-un curat qu'a uno bello servicialo... mai pamens avié pas lou courrier eleitrouni.... (T. D.)



Lou proumié passagié de l'espàci que paguè

Li Rùssi aguèron la flamo idèio de vèndre un di tres sèti dóu Soyouz que tiravo vers l'estacioun espaciale internaciounalo en mai de 2001 pèr la soumo escasso de 20 milioun de doulard, au miliardàri american Denis Tito.

Sabèn pas grand causo sus aquelo messiou d'uno semanado senoun qu'aguè pèr toco mage de ramplaça lou veissèu Soyouz TM-31 arrapa à l'estacioun despièi sièis mes. Aquéu Soyouz devié servi de chaloupo de sauvamen i tres estajan au cas que i'aurié faugu evacua à la lèsto l'estacioun Alfa. Aquéu vehicule de trasport poudié pamens pas resista i rigour de l'espàci mai de sièis mes de tèms, li Rùssi n'en pousquènt pas garanti lou bon estat di sistèmo. Lou falié dounc ramplaça cade sièis mes. Mandèron un equipage de dous cousmounaute à bord dóu nouvèu Soyouz. Es ço que dison de messiou-tàssi de ramplaçamen dóu Soyouz de reservo.

L'equipage de tres ome passè uno semano à bord, à faire sabèn pas trop de que. Lou touristo american diguè pamens soun intencioun de se chala di meraviho de l'espàci (l'estat d'apesantour e l'ousservacioun de nosto planeto resplendènto e touto bluio pèr lis uiero) e coume tóuti li touristo, voulié prene un mouloun de fotò. Nourmalamen l'equipage devié reveni sus Terro lou 6 de mai.



L'equipage de Soyouz-TM 31

L'equipage que devié liéura lou nouvèu Soyouz à èro d'uno coumpousicioun coumpletamen descoustumado bord qu'èro coumanda pèr un cousmounaute kazakhe quouro l'engeniaire de vòu èro un aut founciounàri rùssi devengu coumounaute. Lou duò èro acompagna dóu proumier American à paga un viage en ourbito. De mai, aquéli tres ome menèron à-de-rèng plusiour carriero diferènto...

Lou coumandant dóu vòu èro Talgat Mousabayev, nascu dins l'encountrado d'Alma Ata, la rèire capitalo de la Republico dóu Kazakhstan. Engeniaire especialisa en sistèmo d'aerounoutico, travaïè proumier au cèntr de countourrole d'un aerouport avant de deveni pilote de ligno.

En 1990, Mousabayev fuguè l'un di dous Kazakhs designa pèr soun gouvèr afin de s'entrina en Unioun Sovietico coume cousmounaute-cercaire - tant vau dire : de cousmounaute-invita. Faguè pièi reservisto pèr soun councièutadan Tokhtar Aubakirov que s'envoulè sus Soyouz TM-13, lou 2 d'òutobre de 1991 despièi lou cousmoudrom de Baïkonour (justamen en territòri kazakhe).

Pèr uno chanço unico, à la fin d'aquelo messiou, Mousabayev fuguè integra au destacamen regulié de cousmounaute sovieti coume engeniaire de vòu.

Es de remarca, que parié qu'is Estat-Uni, lou group dis astrounaute de la NASA ié caupié de pilote e d'especialisto de messiou, dos founcioun distinto en plen, en Russiò, li cousmounaute èron de coumandant o d'engeniaire de bord (encaro dos founcioun proun destinto). Lis especialisto de cargo-utilo e li cousmounaute-cercaire, estènt counsidera coume

de counvida d'asard.

Vai ansin que Mousabayev s'envoulè un proumié cop pèr l'espàci, coume engeniaire de vòu, lou 1° de juliet de 1994, dins lou veissèu Soyouz TM-18, à coustat dóu coumandant Youri Malenschenko. Lou parèu restè quatre mes à bord de Mir, e se devinè lou 16° equipage que restavo dins lou coumplèisse ourbitau rùssi.

Dóu tèms d'aquelo envoulado, realisè dos sourtido espacialo, au toutau 11 ouro dins lou vuege espacialu. Encaro mai chançous, devendra pièi, causo d'eicepcioun, coumandant de veissèu rùssi. D'efèt, quouro s'envoulè un segound cop dins l'espàci, lou 29 de janvié 1998, es i coumando dóu Soyouz TM-27, coutrìo emé l'engeniaire de vòu Nikolai Boudarine.

Aqueste cop, beilejè lou 25° equipage que restè dins Mir, e ié demourè sèt mes, en fasènt sièis sourtido foro dóu vehicule (en tout trento ouro). La messioun de Soyouz TM-32 representè dounc pèr Mousabayev sa tresenco envoulado espacialo e sa segoundo coume coumandant de veissèu.

Dins aquelo escasènço, fuguè acoumpagna d'un persounage que soun parcours es autant curious. Youri Batourine, nascu à Moscou, coupletè proumié d'estùdi d'aerounoutico pèr pièi travaia encò de RSC Energiya, l'esplecho majo d'aerospacialo souvietico, qu'entre autro causo, a councépu lou coumplèisse ourbitau Mir e fabrica li veissèu Soyouz.

En seguido, Batourine coupletè sis estùdi de dre e de journalisme. Dins lis annado 1980, quouro l'Unioun souvietico se durbiguè e se demoucratisè, participè à la redacioun di lèi que devien regi lou journalisme e li media, en mai d'acò oubrè dins lou mounde de la televesioun. Dins lis annado 1990, devenguè meme l'un di mai pròchi counseié dóu presidènt de la Russio, Boris Eltsine, raport à la segureta e à la defènso naciounalo. Es estouant coume Eltsine lou descassè en avoust de 1997, mai revenguè quàuqui jour pièi coume cousmounaute d'óucasioun! D'efèt, capitè de se faire assigna coume cousmounaute-cercaire à bord de Soyouz TM-28 que s'envoulè lou 13 d'avoust de 1998. Acoumpagnè ansin lou 26° equipage que demourè dins Mir e tournè sus terro douge jour plus tard, à coustat dóu 25° duò de residant (justamen coumanda pèr Mousabayev).

Despièi aquelo pountannado, Batourine es esta integra en plen au destacamen de cousmounaute rùssi e faguè engeniaire de vòu pèr visita l'estacioun espacialo internaciounalo, uno semano de tèms.

Lou tresen persounage de la missioun Soyouz TM-32 fuguè dounc l'American Denis Tito, un engeniaire, fòu de l'espàci, que pantaïavo de i'ana despièi qu'avié vist Spoutnik ié passa en dessus, en óutobre de 1957. Nascu à New-York, lou 8 d'avoust de 1940, Tito èro l'einat d'uno famiho d'enmigrant de classo oubriero. Sa famiho venié de la vilo de Tito, dins lou sud d'Itàli, avié tout bèu just 17 an quouro veguè passa lou proumié satelite jamai lança. Soun imaginacioun s'enfiouquè e espeliguè dins éu un pantai que decessè pas jamai de ié pensa tout de long de sa vido. Daverè uno mestriso en gèni aerounoutic e, à coumta d'aquéu jour, travaïè au cèntrè espacialu Jet Propulsion Laboratory de la NASA (situï au nord de Los Angeles) ounte participè au carcul di trajèitòri seguido pèr lis oundo interplanetàri Mariner que subrevoulavon li planeto Mars e Vènus. Aurié meme bèn vougu deveni astrounaute de la NASA



L'equipage de Soyouz-TM 32

mai, d'aquéu tèms, aquelo founcioun èro reservado en de pilote de casso qu'avien proun d'esperènci.

A la debuto dis annado 1970, Tito re-óurientè sa carriero en coumpletant sis estúdi en gestioun pièi en foundant, en 1972, uno esplecho de gestioun, la Wilshire Associates Inc., situado à Santa Monica (Califourniò). A 40 an, èro deja miliounàri que soun entrepreso avié capita un di mai gros indice boursié. Vueli, mestrejo pèr 10 miliard \$ US d'atiéu! Au debut dis annado 1990, soun pantai se councretisè quouro li Souvietique óuffiguèron d'embarca de passagié dins li Soyouz que menavon lis equipage residant dóu coumplèisse ourbitau Mir.

Deja, un journalisto japounés, manda pèr soun emplegaire, e uno Britanico, qu'avieé gagna à-n-uno loutarié, avien resta uno semano dins l'espàci (proun de paga 20 milioun \$). Tito prenguè lengo emé lis autourita souvietico mai li negouciacioun capitèron pas que l'URSS s'aprefoundissié dins la tourmènto.

La situacioun en s'estabilisant un pau vers la fin dis annado 1990, coumpletè emé sucès li negouciacioun que menèron, en jun de 2000, à l'anóncio que s'envoularié pèr Mir à la fin de l'annado.

Lou 9 d'óutobre, coumençè uno preparacioun intensivo au celèbre Cèntre Youri A. Gagarine d'entrinamen di cousmounaute. Malurousamen, soun viage fuguè retardà de plusiour mes, pièi li Rùssi ié fauguè cabussa soun coumplèisse ourbitau bèn ama dins l'oucean Pacifi. Tito, que tenié uno biheto pèr l'espàci, avié plus de destinacioun poussiblo.

Li Rùssi ié prepausèron la poussibilita pas de crèire, de vesita l'estacioun espaciale internaciounalo, ço qu'enrabiè la NASA qu'avieé uno grosso pòu de la presènci d'amatour au moumen que lou coumplèisse coumençavo just de se mounta. Seguiguèron plusiour semano de targo e de negouciacioun sarrado que fourcèron, fin finalo, la NASA, d'aceta lou diktat di Rùssi. Aquéli counsideravon d'efèt d'agué lou dre d'embarca qu vouldien à bord de soun Soyouz e de lis assousta dins la partido siéuno, es-à-dire li moudule d'abitacioun Zvezda e de service Zarya.

Irouniò, l'American Tito partiguè à coustat de dous cousmounaute. Qu'enchau ço que se n'en pènsavo soun gouvèr!

- Es pas un viage de vacanço, afourtissié gaire avans de parti, mai bèn la councretisacioun dóu pantai de touto ma vido. À peno 400 persouno se soun envoulado pèr l'espàci e sara pèr iéu un gros privilège d'óusserva la terro despièi l'espàci e de n'en faire lou tour cado 90 minuto.

Devié ansin realisa un vòu de vue jour, que sièis li passè dins l'estacioun espaciale internaciounalo.

Amirau J. Martin



Soyouz

Se n'i'avié proun...

Se bastavo uno preguiero
Pèr que lis ome calèsson de faire la guerro
E qu'oublidèsson si garrouio, si rancur,
Si diferènci de religioun o de coulour.
Se n'i'avié proun de leva li bras contro-mount
E imploura lou bon Paire Eternau
Pèr que lis ome, enfin, se dounèsson la man
E que se veguèsse plus tant d'ome creba de fam.

Se bastavo soulamen de prega,
Alor, crese sèns doutanço
Ié fau abandouna, lou bon Diéu.
Quand tout s'en vai à basso,
Es sus éu que meton l'embast
Mai quouro l'ome aura coumprés
Qu'es éu qu'es en fauto
Quouro aquéu jour clarejara
Alor, sara plus necite de prega.

Se bastavo d'intra dins uno glèiso
Pèr que la vido siegue mens tristo
Pèr que li vieii gènt que se retrobon souleto
Troubèsson deman uno man que se tende vers éli
Se n'i'avié proun de prega l'Enfantoun
Pèr qu'aquest ivèr, pèr Nouvè, dins li carriero
Se veguèsson plus de gènt gelebria
E que chasque jour ague soun pichot presènt.

Se n'i'avié proun de se signa
Sens cala de parla de si vesin
Pèr que li gènt s'amèsson
Se n'i'avié proun d'espingoula uno crus sus sa vèsto
E parla de Diéu tout lou sanclame dóu jour
Pèr deveni un sant o uno santo
E que i'ague plus de batèsto

Alor, se n'i'avié proun soulamen de prega
Crese sèns doutanço
Ié fau abandouna, lou bon Diéu.
Quand tout s'en vai à basso,
Es sus éu que meton l'embast
Mai quouro l'ome aura coumprés
Qu'es éu qu'es en fauto,
Quouro aquéu jour clarejara
Alor, sara plus necite de prega.

La counducho d'uno autò



Sabèn touti coume es mau-segur de mena uno autoumoubilo à l'ouro d'aro.

Quàsi tout es enebi! À la televisioun, n'en parlon tout lou sanclame dóu jour.

- Es enebi de telefouna e pas meme pèr averti lis àutri menaire d'un countourrole.

- Se pòu pas béure e mena: fau bèn dire qu'es mal-eisa de vira lou voulant sènso faire cabussa sa bierro.

- Se pòu pas faire de signau de fare pèr faire saupre que i'a d'ome en blu à la sourtido d'uno virado.

- Es enebi d'escouta de musico direitamen dins l'auriho. Belèu que d'uni fa rien caisso de ressounamen, tant sa tèsto es vuejo.

- Fau restregne sa vitesso, emai lou vènt-terrau boufèsse pèr darrié.

- Pas-cap de passagié sènso centuro, emai qu'aguèsson de bretello

- Bèn lèu faudra pas fuma e coume acò se veira miés s'es bèn lou moutour que tubo.

- Li caravano podon pas se parqueja de-long di trepadou en vilo, e lis Aigo-mourten bamulaire poudran pas pus veni dins sa bono vilo. Nous faudra ié faire un poutoun sus lis oundo de la radiò quouro saran au pausadou di gènt dóu viage.

En respetant tout acò, belèu que tout poudrié bèn se passa franc d'auvèri. E se rescountras un countourrole, vous vau douna quàuqui fraso que poudrias dire au gabian!

- Voulès moun permés? D'acord! Poudès-ti me teni ma bierro dóu tèms que l'empougne?

- Cresès bèn, moussu l'agènt que n'ai de regrèt! Me siéu pas mesfisa que moun decelaire de radar èro desbranca.

- O! Mai siés-ti pas l'ome qu'èro dins lou groupe Village People?

- Iéu tambèn vouliéu intra dins la pouliço, mai ai preferi countunia mis estùdi!

- Seguissiéu lou trafi? O! Sai bèn que i'a pas de trafi, es pèr acò que me falié lou rejougne, alor, ai abriva!

- Escoutas, moussu l'agènt! en vrai, quouro ai vougu aganta ma doso d'erouïno, moun pistoulet toumbè de ma pocho e s'anè blouca souto la pedalo dóu fren, es pèr acò qu'anave vite!

- Noun! counèisse pas ma vitesso. Fau dire que moun countadou s'aplanto à 190!

- N'avès encaro pèr long-tèms, que vosto femo m'espèro!

- Vau tout-just aganta moun porto-fueio, assajas de pas me tira dessus!

- E noun! vole pas jouga au jo dóu couioun emé vous, qu'ame pas perdre !
- Esperas! me fau marca la finissènço de la recèto de cousino que ma maire me telefono, pièi sarai à vous!
- Es-ti pas vosto femo que fai la panturlo davans la garo? (Aqui, poudès remplaça la femo pèr la maire, acò marchara belèu un pau miés encaro).
- D'en proumié, aviéu cresegu de vèire un ase, es pèr acò que me siéu arresta un pau liuen, quouro vous ai recouneigu.

Se, emé tout acò, e belèu d'autre que troubarés, vous n'en sourtès pas... faudra trouba quicon d'autre e belèu trouba quaucun pèr vous adurre d'arange, que van èstre de sesoun!!!

Brunoun Gimet

* * * * *

En dirèit de Manosco

A Manosco, volon desplaça lou pieloun de Frederi Mistral. Aquest mounumen es quasimen escoundu dóu regard pèr li gènt que se dirigisson d'un pas pressa en passant dóu coustat de la garo. Lou pieloun en l'ounour de Frederi Mistral es tanca sus uno paret de pèiro moussudo, à l'anglo d'uno proupieta privado.

Lou mounumen es au cèntrè d'uno rumour despièi quàuqui jour.

Se murmuro que sarié desplaçado,. Sus aquest pieloun, se pu legi en lengo nosto:

Mai de Manosco, l'antique ounour mountè d'un osco!

Es signa: Aubert Honde, felibre e capoulié de la garo dóu rode. S'agis d'uno estrofo en raport emé la legendàri vesito de Francés Proumié à Manosco. Fuguè prounounciado en 1905 pèr noste Pres Nobel de Literaturo, quouro venguè saluda lou capoulié de la garo de Manosco, qu'èro tout simplamen lou pouèto Aubert Honde en persouno.

Jaque Tricon

* * * * *

Alida Rouffe

(1874-1949)

Aquéu raconte parlo d'uno femo que li jouine d'aro an pas couneigudo, e iéu nimai. Pamens, s'avès vist la trilogio de Marcel Pagnol *Fanny*, *Marius* e *César* poudès pas óublida *Honorine* l'aboundivo maire de *Fanny*. Soun noum : Alida Rouffe

Èro marsiheso, chato d'un paire engaugnaire e d'uno maire cantarello. Fuguè à l'age de trege an que la pichoto Jousefino Mario Rouffe, dicho Alida, faguè si proumié pas sus li plancho, dins uno oupereto "*Les mousquetaires au couvent*".

Èro pancaro redouno, bèn au countràri, quouro debutè à l'Alcazar en 1889, après agué

boulega un desenau d'annado dins li cafè-councert e li revisto éuropenco.

Li journau de l'epoco fuguèron unanime pèr saluda sa gràci charmanto, e la jouino femo s'especialisè dins ço que li critico noumaran lou repertòri lèste que jougavo emé finesso e maliço.

Après soun dousen maridage, acampè si formo generouso e lou visage empasta , que la pusterita se souvèn d'elo, pau à cha pau soun emplé resquihè insensiblamen, mai seguramen, devers li role coumi.

De 1909 à 1920, fuguè de tóuti li revisto marsiheso e coume soun paire, lou mime Louis Rouffe avié regna sus l'Alcazar dóu viradis dóu siècle, n'en fuguè long-tèms l'uno di vedeto li mai aclamado.

Tóuti li sceno marsiheso l'aculiguèron: l'*Eldorado*, *Les Variétés*, *Le Grand Casino*, *La Scala* e meme *Le Gymnase*, ounte pareiguè tout de long de la segoundo guerro à coustat d'àutri catau de l'epoco coume Mercadel e Reda Caire.

Mai, es bèn Pagnol au travès de soun tiatre e de soun cinema que baiara à Alida Rouffe la counsecracioun naciounalo.

Tre 1929, au tiatre de Paris, es, i coustat de Raimu e de Charpin, l'inoublidablo *Honorine* dóu proumié voulet de la trilogio.

Toumè prene aquéu role au cinema dins *Fanny*, *Marius* e *César* entre 1931 e 1936, e sara pèr la Franço entiero, lou moudèlo de la mat rouno marsiheso emé lou verbe naut e lou pitre generous.

Pagnol pousquè plus se passa d'elo e Alida jouguè dins *Topaze*, *La femme du boulanger*, ounte es Celèsto la servicialo dóu curat. La retrouban tambèn dins *Cigalon*, *Toine* , e *Le Club des Fadas*.



Aparèis un darrié cop sus lou grand ekran

en 1945 dins *Le Gardian*, un pichot role à coustat de Tino Rossi, de la touto jouino Loleh Bellon e de soun coumplice Maupi.

Mai la vido viro, e Alida es adounc passado de modo.

Pleguè parpello en 1949 à Marsiho óublidado e quasimen miserablo.

Ingratitudo dóu publi pèr uno estello esvalido mai qu'a baia forço joio à mai d'uno generacioun.

Glaude Chave

* * * * *

À Coudous

Dins li pas d'ou bergié

L'ome s'en va errant
Mirant pereilalin
La bello mountagno (1)
Quouro l'escandihado
Se nego dins l'estang.

Lou camin salinié
Lèio di peissounié
I rib' ouchriado
De noste bèu Canau (2)
S'entènd un bronzimen (3)
Estoufa dins lou vau.

Alèio Mirèio,
Lou tèms se degranant
Veici un viè moulin
Di paret de pèiro
Darrièr restanco
Emé de cereisié.

Au cor d'ou vilage
Dins un envoul jouious
Se mesclon crid e rire
Pichot meraviha
Voues enfantoulido
Emplisson lou Viè Jas .

Li fèris abiho
An fugi li valoun
Si pendis desnuda
E la colo macado (4)
Coudous a preserva
La vigno, l'oulivié
Au pèd dis amelié
La douçour d'ou neitar.

- (1) Mount Venturi
- (2) Canau de Prouvenço
- (3) L'autoroute
- (4) Encauso dis encèndi

Mariso Fourcaud



